

INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION

UNITED STATES AND MEXICO

Ciudad Juárez, Chihuahua,
May 2, 1941.

L. H. Rawson,
MINUTE NO. 171

BANCOS NOS. 140 "NOGALES" AND 141 "LAS RUELAS".

The Commission met at the offices of the Mexican Section in Ciudad Juárez, Chihuahua, at 10:00 A.M., May 2, 1941.

The Commission received the report of the Consulting Engineers dated April 21, 1941, with regard to Bancos Nos. 140 "Nogales" and 141 "Las Ruelas" on the Lower Rio Grande. The Commissioners considered and approved the report, which is attached to this Minute to form a part thereof.

The Commission adopted the following resolution:

Richard P. Dennis
"The tract of land known as Banco No. 140 'Nogales' which was cut from the United States and is now on the right or southerly bank of the Rio Grande, described in the report of the Consulting Engineers dated April 21, 1941, and shown on one (1) map attached to this Minute, is hereby eliminated from the effects of Article II of the Convention of November 12, 1884, and the dominion and jurisdiction of this banco shall pass to Mexico in accordance with the provisions of the Convention of March 20, 1905, for the Elimination of Bancos, and the tract of land known as Banco No. 141 'Las Ruelas' which was cut from Mexico and is now on the left or northerly bank of the Rio Grande, described in the report of the Consulting Engineers dated April 21, 1941, and shown on one (1) map attached to this Minute, is hereby eliminated from the effects of Article II of the Convention of November 12, 1884, and the dominion and jurisdiction of this banco shall pass to the United States of America in accordance with the provisions of the Convention of March 20, 1905, for the Elimination of Bancos."

The Commissioners then signed the maps

(Continued on sheet No. 2)

FILE COPY

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES

ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Ciudad Juárez, Chihuahua,
2 de mayo de 1941.

ACTA NUM. 171

BANCOS NUMS. 140 "NOGALES" Y 141 "LAS RUELAS".

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección Mexicana en Ciudad Juárez, Chihuahua, a las diez horas del día 2 de mayo de 1941.

La Comisión recibió el Informe de los Ingenieros Consultores fechado el 21 de abril de 1941, relativo a los bancos números 140 "Nogales" y 141 "Las Ruelas" en el Bajo Río Bravo. Los Comisionados estudiaron y aprobaron el Informe, el cual se agrega a esta Acta para que forme parte de ella.

La Comisión tomó la siguiente resolución:

"La parcela de terreno conocida como Banco No. 140 'Nogales' que se cortó de los Estados Unidos y ahora está en la margen derecha y Sur del río Bravo, descrita en el Informe de los Ingenieros Consultores fechado el 21 de abril de 1941 y que se muestra en un (1) plano, agregado a esta Acta, queda eliminada de los efectos del Artículo II de la Convención del 12 de Noviembre de 1884, y el dominio y jurisdicción de este banco pasarán a México de acuerdo con las disposiciones de la Convención del 20 de Marzo de 1905 para la Eliminación de Bancos, y la parcela de terreno conocida como Banco No. 141 'Las Ruelas' que se cortó de México y está ahora en la margen izquierda y Norte del río Bravo, descrita en el Informe de los Ingenieros Consultores fechado el 21 de abril de 1941 y que se muestra en un (1) plano, agregado a esta Acta, queda eliminada de los efectos del Artículo II de la Convención del 12 de Noviembre de 1884, y el dominio y jurisdicción de este banco pasarán a los Estados Unidos de América de acuerdo con las disposiciones de la Convención del 20 de Marzo de 1905 para la Eliminación de Bancos."

En seguida los Comisionados firmaron, --

(Continúa en la hoja No. 2)

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES

ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Ciudad Mexico, D.F.
2 de mayo de 1941.

ESTADOS UNIDOS

DONOS NOMB. JAC. WASHINGTON Y LA UN.

La Comision de Limites de los Estados Unidos y Mexico se reunió en Ciudad Mexico, D.F. el 2 de mayo de 1941. En esta sesion se recibió el informe de los miembros de la Comision de Limites de los Estados Unidos, D.F. de fecha 2 de mayo de 1941, relativo a los trabajos realizados en los Estados Unidos y Mexico durante el periodo comprendido entre el 1 de mayo de 1940 y el 31 de mayo de 1941. Este informe fue leído y aprobado por la Comision de Limites de los Estados Unidos y Mexico.

La Comision de Limites de los Estados Unidos y Mexico se reunió en Ciudad Mexico, D.F. el 2 de mayo de 1941. En esta sesion se recibió el informe de los miembros de la Comision de Limites de los Estados Unidos, D.F. de fecha 2 de mayo de 1941, relativo a los trabajos realizados en los Estados Unidos y Mexico durante el periodo comprendido entre el 1 de mayo de 1940 y el 31 de mayo de 1941. Este informe fue leído y aprobado por la Comision de Limites de los Estados Unidos y Mexico.

INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION

UNITED STATES AND MEXICO

Ciudad Mexico, D.F.
May 2, 1941.

UNITED STATES

REPORT NO. 1

The Commission of Limits of the United States and Mexico met in Mexico City, D.F. on May 2, 1941. At this meeting the report of the members of the Commission of Limits of the United States, D.F., dated May 2, 1941, was received and read. The report dealt with the work done by the Commission of Limits of the United States and Mexico during the period from May 1, 1940, to May 31, 1941. The report was approved by the Commission of Limits of the United States and Mexico.

The Commission of Limits of the United States and Mexico met in Mexico City, D.F. on May 2, 1941. At this meeting the report of the members of the Commission of Limits of the United States, D.F., dated May 2, 1941, was received and read. The report dealt with the work done by the Commission of Limits of the United States and Mexico during the period from May 1, 1940, to May 31, 1941. The report was approved by the Commission of Limits of the United States and Mexico.

H.M. Dawson
Richard Dawson

H.M. Dawson

(scale 1:5,000), in duplicate, which delineate the above-described bancos and which maps are attached hereto and made a part hereof.

The meeting then adjourned.

R. W. Lawson.

Commissioner of the United States.

Gustav P. Senaris

Commissioner of Mexico.

M. B. Moore

Secretary of the United States Section.

Alexander G. G. G.

Secretary of the Mexican Section.

por duplicado, los planos (a escala 1:5 000) que delinean los bancos arriba descritos, — los cuales planos se agregan a esta Acta para que formen parte de ella.

Se levantó la sesión.

Gustav P. Senaris

Comisionado de México.

R. W. Lawson.

Comisionado de los Estados Unidos.

Alexander G. G. G.

Secretario de la Sección Mexicana.

M. B. Moore

Secretario de la Sección de los Estados Unidos.

The Spanish agrees with the English text.

George K. Robinson
Acting Translator.

INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION

UNITED STATES AND MEXICO

Ciudad Juárez, Chihuahua,
April 21, 1941.

The Honorable Commissioners,
International Boundary Commission,
United States and Mexico,
El Paso, Texas, and Ciudad Juárez, Chih.

Sirs:

In accordance with your instructions
an inspection and survey of the two new
bancos on the Lower Rio Grande was made
during February 1941.

We submit the following statement and
attach a map, scale 1:5,000, of each
banco:

J. C. [Signature]
BANCO NO. 140 "NOGALES"

Located in the Municipality of Mata-
moros, Tamaulipas, 3 kilometers east of
the City of Matamoros, Tamaulipas, 1
kilometer south of El Jardin pumping
plant, and 5 kilometers southeast of R.
P. No. 44.

Cut from the United States in June
1940.

Claimants: F. J. Willms and others.

Area to the river: 84.4 hectares
(208.6 acres).

No houses or inhabitants on the ban-
co.

BANCO NO. 141 "LAS RUELAS"

M. L. [Signature]
Located in Hidalgo County, Texas,
about 2 kilometers northwest of the town
of Hidalgo, Texas, and 1 kilometer south-
east of R. P. No. 19.

Cut from Mexico in August 1940.

Claimants: Antonio Nassar and others.

Area to the river: 74.4 hectares
(183.8 acres).

No houses or inhabitants on the ban-
co.

The abandoned channel of the river
is very clearly defined around the two

(Continued on sheet No. 2)

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES

ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Ciudad Juárez, Chihuahua,
21 de abril de 1941.

A los Honorables Comisionados de la
Comisión Internacional de Límites
entre México y los Estados Unidos,
Presentes.

Señores:

De acuerdo con las instrucciones de Uds.,
hicimos una visita de inspección y un levanta-
miento topográfico de dos bancos nuevos en
el Bajo Río Bravo, durante el mes de febrero
de 1941.

Nos permitimos presentar la siguiente ex-
posición, anexando un plano de cada banco a
escala 1:5 000:

BANCO NUM. 140 "NOGALES"

Situado en la Municipalidad de Matamoros,
Tamaulipas, a 3 kilómetros al Este de la ciu-
dad de Matamoros, Tamaulipas, a 1 kilómetro
al Sur de la planta de bombeo El Jardín y a
5 kilómetros al Sureste del P. R. No. 44.

Cortado de los Estados Unidos en junio de
1940.

Reclamantes: F. J. Willms y otros.

Area hasta el río: 84.4 hectáreas (208.6
acres).

No hay casas ni habitantes dentro del ban-
co.

BANCO NUM. 141 "LAS RUELAS"

Situado en el Condado de Hidalgo, Texas,
como a 2 kilómetros al Noroeste de la pobla-
ción de Hidalgo, Texas, y a 1 kilómetro al
Sureste del P. R. No. 19.

Cortado de México en agosto de 1940.

Reclamantes: Antonio Nassar y otros.

Area hasta el río: 74.4 hectáreas (183.8
acres).

No hay casas ni habitantes dentro del ban-
co.

El cauce abandonado del río está definido
con toda claridad alrededor de los dos ban-

(Continúa en la hoja No. 2)

(Continued from sheet No. 1)

tracts. The tracts were cut off by avulsive movements of the river and meet the requirements of the Convention of 1905 for the Elimination of Bancos.--

Respectfully submitted,

W.C. Cresswell

Consulting Engineer, United States
Section.

J. Bustamante

Consulting Engineer, Mexican Section.

(Continúa de la hoja No. 1)

cos. Los bancos se cortaron por movimientos avulsivos y satisfacen los requisitos de la Convención de 1905 para la Eliminación de Bancos.

Con todo respeto.

J. Bustamante

Ingeniero Consultor de la Sección
de México.

W.C. Cresswell

Ingeniero Consultor de la Sección
de los Estados Unidos.

The Spanish agree with the
English text.

E. P. Johnson
Acting Translator.